

**No. 10920**

---

**NORWAY, DENMARK, FINLAND and SWEDEN**

**Agreement concerning a common Scandinavian labour market for nurses. Signed at Oslo on 5 December 1968**

*Authentic texts: Norwegian, Danish, Finnish and Swedish.*

*Registered by Norway on 15 January 1971.*

---

**NORVÈGE, DANEMARK, FINLANDE et SUÈDE**

**Accord concernant un marché commun nordique du travail pour les infirmiers et les infirmières. Signé à Oslo le 5 décembre 1968**

*Textes authentiques: norvégien, danois, finnois et suédois.*

*Enregistré par la Norvège le 15 janvier 1971.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN NORWAY, DENMARK, FINLAND  
AND SWEDEN CONCERNING A COMMON SCANDINAVIAN  
LABOUR MARKET FOR NURSES

The Contracting States,

Having previously concluded an Agreement concerning a common Scandinavian labour market,

Considering that the possibility of free movement of nurses between the Scandinavian countries can promote medical and social development in those countries,

Considering that the training of nurses is essentially the same in the countries concerned,

Endeavouring to achieve maximum uniformity in training and legislation as regards medical personnel,

Have agreed as follows:

*Article 1*

Any person who has been granted recognition as a nurse in one Contracting State shall be entitled, under the conditions laid down in this Agreement, to work as a nurse and to be recognized as such in any other Contracting State.

*Article 2*

Nurses from Finland applying for recognition in another Contracting State shall, if required to do so, furnish proof of a satisfactory knowledge of another Scandinavian language.

<sup>1</sup> Came into force on 15 August 1970, i.e., three months after the deposit at Oslo of the last instrument of ratification, in accordance with article 11. The deposit of the instruments was effected as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument</i>
Sweden . . . . .	31 January 1969
Norway . . . . . (With a reservation. See p. 290 of this volume.)	24 July 1969
Finland . . . . .	13 September 1969
Denmark . . . . .	15 May 1970

Nurses from another Contracting State applying for recognition in Finland shall, if required to do so, furnish proof of a satisfactory knowledge of the Finnish language.

### *Article 3*

A nurse from one Contracting State wishing to work in another Contracting State shall furnish proof to the central medical authority of the latter State that she fulfils the conditions laid down in articles 1 and 2.

An applicant who fulfils the above-mentioned conditions shall be granted recognition as a nurse if no circumstances exist which could result in such recognition being revoked.

The central medical authorities of the Contracting States shall inform each other of recognition granted to any nurse who has previously been granted recognition in another Contracting State.

### *Article 4*

Should recognition be revoked by the State which originally granted it recognition subsequently granted by another Contracting State shall be revoked. Such subsequent recognition may otherwise be revoked only in accordance with the regulations in force in the State that granted it, but account may be taken of a crime committed or of demonstrated incompetence in the performance of work in another Contracting State or of any other evidence that the nurse in question is unable to carry out her duties.

The central medical authorities of the Contracting States shall inform each other of the revocation of the recognition of any nurse who is also recognized in another Contracting State.

### *Article 5*

A nurse granted recognition in accordance with the provisions of this Agreement shall in principle be entitled to apply for and obtain employment as a nurse in another Contracting State even though the applicant is not a national of that State.

Service as a nurse in one Contracting State shall be deemed, in any other Contracting State where such service is continued, to be equivalent to service of the same type in the latter State.

#### *Article 6*

A nurse from one Contracting State who obtains employment in another Contracting State shall in principle be placed on the same footing as a nurse in the latter State in so far as relates to salary and pension rights and other benefits connected with employment.

#### *Article 7*

Upon the signing of this Agreement, each of the Contracting States shall, to the maximum possible extent, amend the domestic regulations currently in force in accordance with the principles set out in articles 5 and 6 in so far as relates to the civil service and also work towards the application of those principles to private employment.

#### *Article 8*

The central medical authorities of the Contracting States shall observe the trends in the labour market for nurses in those States and, where special measures are required, shall report on them to the committee established under article 5 of the Agreement of 22 May 1954<sup>1</sup> concerning a common labour market.

The central medical authorities shall provide each other on a continuing basis with such reports and information as are needed for the purpose of evaluating trends in the labour market for nurses in the Contracting States.

#### *Article 9*

Any person recognized as a nurse in one Contracting State shall be entitled to receive training for the position of public-health nurse in another Contracting State.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 199, p. 3.

*Article 10*

Iceland may, following negotiations, accede to this Agreement.

*Article 11*

This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification deposited with the Norwegian Ministry of Foreign Affairs.

The Agreement shall enter into force three months after all the instruments of ratification have been deposited.

Any Contracting State may denounce the Agreement by giving six months' notice, and the denunciation shall become effective on 1 July or 1 January following the period of such notice.

Any Contracting State may abrogate the Agreement with immediate effect in respect of one or more of the other Contracting States in the event of war or a threat of war or if other extraordinary national or international circumstances so require. The Governments of the States concerned shall be notified of the decision forthwith.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized for the purpose, have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Oslo on 5 December 1968, in one copy in the Norwegian, Danish, Finnish, and Swedish languages, all the texts being equally authentic.

The Norwegian Ministry of Foreign Affairs shall transmit certified copies thereof to the Governments of the other Contracting States.

For Norway:

JOHN LYNG

For Denmark:

E. A. KNUTH

For Finland:

PENTTI SUOMELA

For Sweden:

R. HICHENS-BERGSTRÖM

DECLARATION MADE UPON RATIFICATION  
DÉCLARATION FAITE LORS DE LA RATIFICATION

NORWAY — NORVÈGE

[NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN]

« Av hensyn til bestemmelser gitt i medhold av lov av 27. juli 1965 om utlendingers adgang til Riket, må det i likhet med hva som er tilfelle for alle utlendinger, herunder nordboere kreves oppholds- og arbeidstillatelse av danske, finske og svenske leger som vil ta arbeid i Troms og Finmark fylke. De sykepleiere som omfattes av overenskomsten vil imidlertid bli gitt oppholds- og arbeidstillatelse på grunnlag av offentlig godkjennin gitt i medhold av overenskomstens artikkel 3. Slik tillatelse vil bare bli nektet hvis hensynet til den offentlige ro og orden og til Rikets sikkerhet eller interesser forøvrig skulle kreve det. »

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

On account of a decision rendered by virtue of Public Law of 27th July, 1965, concerning the Admittance of Aliens to the Realm, and in accordance with what is required for all aliens, including Scandinavians, permits to reside and work in the Troms and Finmark counties in Norway will be required for Danish, Finnish and Swedish physicians who wish to seek employment there.

Nurses covered by the Treaty will be granted residence and labour permits on the basis of Government approval rendered by virtue of Article 3 in the Treaty. Permissions will only be denied if public peace and order and the safety or interest of the Realm in general should so require.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Par suite d'une décision prise en vertu de la loi du 27 juillet 1965 relative à l'entrée des étrangers dans le Royaume, et conformément aux dispositions applicables à tous les étrangers, y compris les Scandinaves, les médecins danois, finlandais et suédois désireux d'exercer leur profession en Norvège dans les comtés de Troms et du Finmark devront être munis d'un permis de séjour et de travail dans lesdits comtés.

Les infirmières et infirmiers visés par les dispositions de l'Accord se verront accorder le permis de séjour et de travail dans le cadre de l'agrément officiel prévu à l'article 3 de l'Accord. Ce permis ne sera refusé qu'au cas où l'ordre public, la sécurité ou l'intérêt du Royaume l'exigeraient.

<sup>1</sup> Translation by the Government of Norway.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement norvégien.